



逢星期五見報

■Dr. A. Chan

作者簡介：哲學博士，哲學碩士，文學士，英語講師。熟悉公開考試之出題模式與評分準則，任教英語。

若考生閱讀以往的考試報告，不難發現每年考评局都建議考生應增強現有詞彙，因為擁有足夠詞彙對考試表現有直接影響。今期，筆者想跟大家討論如何增強現有詞彙。

很多的英文字其實可被分拆為三大部分：1. **prefix** (字首)；2. **root** (詞根)；3. **suffix** (詞尾)。例如 **untouchable** 這個字可被分拆為：un (prefix)；touch (root)；able (suffix) 3個部分。

Touch 原本是 verb，解作「接觸」；加上 suffix 後，它的詞性改為 adjective，變為「可接觸的」；加上 prefix 後，整個字的意思再起變化，變為「不能接觸的」。

Untouchable 可以是 adjective 或 noun。從以上例子，若考生能掌握不同 prefixes 和 suffixes 的運用，不但可增強現有詞彙，懂得如何分拆詞語亦有助發音和理解詞意。

Prefix VS Suffix

簡單而言，prefixes 會改變詞語的意思。以下是一些常見例子：

Prefix	Meaning	Example
1. anti-	against, opposing	anti-government
2. de-	opposite action	decentralize
3. dis-	opposite action or state	disagree, distrust

Suffixes 主要改變詞語的詞性。以下是一些常見例子：

Suffixes	Meaning	Word Class	Examples
1. -able	can be	adjective	identifiable
2. -ee	person affected by sth.	noun	interviewee
3. -er/or	person who does sth.	noun	interviewer

大家以後作文時不妨多用透過 prefixes 和 suffixes 來增強自己的 vocabulary。

Practice

Could you come up with one example for each of the following prefixes and suffixes?

Prefixes	Examples	Suffixes	Examples
a-		-en	
hyper-		-ism	

ism	postmodernism	-ism	hyperextension	hyper-
	darken	-en	apolitical	a-
Examples	Suffixes	Examples	Prefixes	

Answers

貫徹始終 Carry through to the End



逢星期五見報

近日在港常聽到甚至看到「勿忘初衷」這個四字詞，它似乎並非成語，而跟它意思頗相近的成語大概是「貫徹始終」。英文應當怎麼說呢？有一個常見說法是 carry through to the end，字面意思是「一直繼續，直到終結」。例如：In almost all he did, he very seldom carried through to the end (他做任何事，幾乎都極少貫徹始終)。英國軍官考爾威爾 (Charles Edward Callwell) 也是著名的軍事理論家、史學家、傳記作家，他的小書《小型戰爭》(Small Wars) 更成為英國陸軍的官方教科書，當中有這麼一句話：In warfare against undisciplined opponents or against forces of inferior morale, the role of artillery is not so much to prepare the way for the infantry as to complete the work which the infantry have been unable to carry through to the end (在對抗缺乏紀律的對手或士氣低落的部隊時，炮兵部隊的職責與其說是為步兵準備一切，毋寧說是完成步兵未能貫徹始終的工作)。

始終不渝 堅持到底

跟「貫徹始終」意思相似的有「始終不渝」；當中的「渝」，解作「變更」、「改變」。不管是「貫徹始終」還是「始終不渝」，英文都有很多類似說法，最簡單的是 stick to it，字面意思是「堅持完成它」。例如：His parents always teach him that, whatever he has started, he must stick to it (他父母總教誨他，不管他開始了甚麼事，都應當始終不渝)。納粹德國宣傳部長戈培爾 (Joseph Goebbels) 一向秉承希特拉的「彌天大謊」(big lie) 宣傳伎倆。他曾寫過一篇叫〈來自邱吉爾的謊言工廠〉(From Churchill's Lie Factory) 的文章，裡面說：The English follow the principle that when one lies, one should lie big, and stick to it. They keep up their lies, even at the risk of looking ridiculous (英國人跟隨的原則，是要說謊便要說彌天大謊，並且貫徹始終。他們堅持自己的謊言，即使這樣可能令他們看來荒謬絕倫)。生活在當今世代，我們對此應當不會陌生。

■余功

喝茶品味 So Refreshing!



逢星期五見報



細嚼英國茶文化之下

上期提到英國人的飲茶習慣，最後論及英國知名茶葉商川寧 (Twinings) 對英國早餐茶 (English breakfast tea) 的形容：英國早餐茶湯色清冽、濃郁醇厚、幽香四溢，最適合隨時為你醒腦提神 (Bright, full-bodied and full of flavour, English Breakfast is perfect for clearing away your cobwebs at any time of day)。Clear / blow away ones cobwebs 可直譯作「清除某人的蜘蛛網」，實指「使人提神、注入生氣」(refresh oneself)。

Refresh 的同義動詞還有皆以 R 開首的 reinvigorate、revitalise、rejuvenate、revive，特別易記。舉例用 revitalise 的話，可說：Chinese tourists have revitalised Britain's tourism industry (中國旅客重振英國旅遊業)；留意美式申法是 revitalize。

Lemon Grey 醒腦提神

讀者不妨細閱食物和飲品的標籤，尋找學習英語的蛛絲馬跡，往往會帶來

意想不到的效果。今期繼續用川寧不同種類的茶葉為例，與讀者分析英國人描寫味道、吸引顧客的方法。

伯爵茶 (Earl Grey) 近來備受熱捧，川寧亦有口味獨特的檸檬伯爵茶 (Lemon Grey)，網頁這樣形容：醒腦提神的淡淡檸檬味催你起床之餘，更可在風和日麗的下午共你在花園放鬆 (It's the light and refreshingly zingy flavour of lemons that inspires the wakey-wakey-rise-and-shine feeling, even when you're just relaxing in the garden on a sunny afternoon)。

Zingy 較常用在口語，不但可解作「有趣刺激的」(interesting and exciting)，也可形容味道刺激開胃 (sharply piquant)，類似的形容詞還有 zesty 和 tangy。至於 wakey wakey rise and shine 唸起來非常過癮，原來是催促人起床的順口溜，以連字號 (hyphen) 串連起來變成形容詞，吸引讀者之餘，更顯活潑生動，語調輕鬆。

Floral 花香四溢

除了自創形容詞，當然少不了約定俗成的形容詞，簡潔描述茶香。讀者可有見過以下的形容詞？

Aromatic / Astringent / Crisp / Floral / Grassy / Pungent

Aromatic 是 aroma (香味) 的形容



■Earl Grey 令人醒腦提神。網上圖片

詞，解作芳香之餘，也可作名詞用，意思是香料。Astringent 指的是苦澀回甘。Crisp 除可形容香脆食物外，亦可解作味道清爽。Floral 自然指的是花香四溢，對應 grassy 的散發草香。Pungent 有點像剛提及的 piquant，皆是形容味道強烈；惟 pungent 指味道刺激，有時可帶負面意味，遣詞造句時要分外小心。

下次讀者買茶喝茶時，不妨多留意餐牌或食物標籤的用字，先想像茶味，再思考描述是否恰當，為品茶增添趣味。

■李樂軒

恒生管理學院英文學系講師



隔星期五見報



預告：「世說新語」之三將於11月14日(星期五)刊登。

義》而視華歆 (157年至232年) 為趨炎附勢之小人。惟根據正史《三國志》所載，華歆為官廉潔清貧，處世謹慎圓滑，世人對其之評價，似欠公道。《世說新語》一書，共5次提及華歆，除「管寧割席」章外，其餘均明顯褒揚其德行，例如〈德行〉以下兩則故事：

華歆遇子弟甚整^①，雖閒室之內，儼若朝堂。陳元方兄弟^②柔愛之道。而二門之裏，兩不失雅^③之軌焉。

華歆、王朗俱乘船避難，有一人欲依附，歆輒難^④之。朗曰：「幸尚寬，何為不可？」後賊追至，王欲舍^⑤所攜人。歆曰：「本所以疑，正為此耳。既已納其自託，寧^⑥可以急相棄邪？」遂攜拯如初。世以此定華、王之優劣。

華王優劣 公道自判

譯文

華歆對待子弟很嚴肅，即使在家裡，也像身處朝廷那樣莊重守禮。陳元方兄弟則盡量採取友愛包容的態度。但這兩個家庭都不失和睦安樂的治家準則。

華歆與王朗一同乘船避難，有一個人也想跟着上船，華歆馬上表示為難。王朗說：「幸好船還寬敞，為何不行呢？」後來強盜追來了，王朗就想捨棄那個搭船人。華歆說：「我當初猶豫，正是考慮到這點。但既然已答應了他的請求，又怎可因情況緊迫就拋棄他呢？」於是仍舊帶着他離開。世人憑這件事來判定華歆與王朗的優劣。

注釋

- ①整：端莊，嚴肅。
- ②恣：放縱，任憑。
- ③雅：和樂。
- ④輒難：輒，立即。難，阻難，表示拒絕。
- ⑤舍：同「捨」，甩開。
- ⑥寧：豈，難道。

中國創造 Innovated in China

■周浩鼎 青年民建聯主席



星期五見報

大家都知道，中國科技品牌華為最近推出新型號智能手機，且看媒體上對此事的分析：Such technological and design improvements have helped Huawei quickly win market share from dominant smartphone makers Apple and Samsung (這種技術上和設計上的進步已幫助華維快速地從佔優勢的智能手機製造商蘋果和三星手上贏取市場佔有率)。

進步神速 轉型路長

"Analysts say the strategy rolled out

tremendous 非常大的

以下列舉上述的英文字，讓大家好好學習：

Tremendous：這個字可解作「非常大的」或可解作「非常好的」。在英語對話時，聽到對方說出這個單字，即表示非常滿意。至於它的同義詞是 enormous。

As opposed to：可解釋作「而不是」，如 "..... A as opposed to B"，解作「是A而不是B」。



■中國品牌「華為」的國際化水平名列前茅。網上圖片

誘惑觸覺——唐景森的藝術

Tempting Touch the Art of Tong King-sum



隔星期五見報



素描：動(1996年)

Sketch：movement(1996)

唐趙慧儀女士藏

Collection of Mrs Tong Chiu Wai-ye

■資料提供：香港藝術館

■展期：2014年8月8日至2014年12月31日

華歆待人嚴肅，陳元方 (陳紀，129年至199年) 則待人寬容，主張的治家原則雖然相異，但家庭同樣和睦安樂。華、陳兩家，應都知道「家和萬事興」的道理，不希望家庭被分歧撕裂。嚴守禮法也好，放縱隨意也好，在以和為貴的共識下，堅持的主張雖有不同，但也可達致相同目標，不必拘執於一時。

立場縱然不同 應可殊途同歸

今時今日，社會紛爭不休，為追求心中理想，人人堅持己見，不理大眾反對，不肯退讓半分，彷彿社會只可容下一種立場，也只有一種方法可達到目標。然而，誠如華、陳兩家的治家原則，不同立場與態度，應可殊途同歸。有時候，是非公道，並不如表面所見簡單。王朗 (？至228年) 熱心助人，願意同舟共濟，往往會獲大眾支持，華歆則很易被誤會成冷漠無情，麻木不仁。其實不然。從華歆的治家態度與待人處事原則來看，可知華歆為人謹慎，深思熟慮，認真盡責，相對只看表面，輕信他人，做事不顧後果，在關鍵時刻卻不願承擔責任的王朗，華歆只是思慮更長遠而已。故事到最後真相大白，對於王、華之優劣，後人亦自有公道評價。

■謝向榮 香港能仁專上學院中文系講師



周一

·通識博客(一周時事聚焦、通識把脈)
·通識博客/ 通識中國

周二

·通識博客/ 通識中國

周三

·中文星級學堂
·文江學海

周四

·通識文憑試摘星攻略

周五

·通識博客/ 通識中國
·文江學海